

וזהו שכתוב בתיקונים, תיקון נ"ז, דלית אתר
פנוי מיניה, לא בעילאין ולא בתתאין

C'est là ce qui est écrit dans les *Tikounei Zohar, Tikoun 57*, [à savoir] qu'il n'est aucun endroit qui soit vide de Lui, ni dans les mondes supérieurs, ni dans les mondes inférieurs.

Le texte des *Tikounei Zohar* indique bien que Lui-même se trouve dans les mondes inférieurs.

וברעיא מהימנא, פרשת פנחס: איהו תפיס
בכולא, ולית מאן דתפיס ביה כו', איהו סובב
כל עלמין כו', ולית מאן דנפיק מרשותיה לבר,
איהו ממלא כל עלמין כו', איהו מקשר ומיחד
זינא לזיניה, עילא ותתא

Et dans *Raya Mehemna, Section Pin'has*, il est dit que « Il saisit tout et il n'y a rien qui Le saisisse... Il enveloppe tous les mondes... et rien ne sort de Son domaine. Il emplît tous les mondes... Il attache et unit l'un à l'autre, supérieur et inférieur,

ולית קורבא בד' יסודין אלא בקודשא בריך
הוא, כד איהו בינייהו

**et il n'y a pas de proximité entre les
quatre éléments qui constituent les
corps de ce monde, si ce n'est par le
Saint Béni soit-Il, lorsqu'il est au milieu
d'eux. »**

C'est seulement par le pouvoir du Divin
que les quatre éléments coexistent et
sont réunis, bien qu'ils soient
antagonistes, comme le feu et l'eau.

עד כאן לשונו

Là s'arrête la citation du *Raya Mehemna*.

ורצונו לומר: לית מאן דתפיס ביה, שאין מי
שיתפוס בהשגת שכלו, מכל שכלים העליונים,
במהותו ועצמותו של הקב"ה

**« Il n'y a rien qui Le saisisse » signifie
que rien parmi les « intellects
supérieurs » des êtres des mondes
spirituels élevés ne saurait saisir par sa
perception intellectuelle l'être et
essence de D.ieu,**

כמו שכתוב בתקונים: סתימא דכל סתימין
ולית מחשבה תפיסא בך כלל

ainsi qu'il est écrit dans les *Tikounei Zohar* : « [Tu es] caché de tous ceux qui sont cachés c'est-à-dire des mondes spirituels qui sont eux-mêmes cachés de nous, aucune pensée ne peut Te saisir ».

וגם בתחתונים, אף על גב דאיהו ממלא כל
עלמין

Et même au sein des êtres et mondes inférieurs, bien qu'il emplisse tous les mondes,

אינו כנשמת האדם תוך גופו, שהיא נתפסת
תוך הגוף עד שמתפעלת ומקבלת שינויים
משינויי הגוף וצערן, מהכאות או קרירות או
חמימות האש וכיוצא

ce n'est pas comme l'âme de l'homme qui se revêt à l'intérieur de son corps, qui est « saisie » à l'intérieur du corps au point qu'elle est affectée et qu'elle subit des changements relatifs au corps et sa souffrance, des coups qu'il reçoit, du froid, de la chaleur du feu ou ce qui est semblable.

מה שאין כן בהקב"ה, שאינו מקבל שום שינוי משינויי עולם הזה, מקיץ לחורף ומיום ללילה

Il n'en va pas de même pour D.ieu qui, bien qu'il emplisse tout, ne subit aucun des changements de ce monde, de l'été à l'hiver, du jour à la nuit,

כדכתיב: גם חשך לא יחשיך ממך, ולילה כיום
יאיר

ainsi qu'il est écrit : « Même la pénombre ne fait pas obscurité devant Toi et la nuit brille comme le jour »,

לפי שאינו נתפס כלל תוך העולמות, אף על
גב דממלא לון

parce qu'il n'est absolument pas « saisi » à l'intérieur des mondes, bien qu'il les emplisse.